

Straight baselines(Article 7) 직선기선(제7조)	
<p>① In localities where the coastline is deeply indented and cut into, or if there is a fringe of islands along the coast in its immediate vicinity, the method of <b>straight baselines</b> joining appropriate points may be employed in drawing the baseline from which the breadth of the territorial sea is measured.</p> <p>② Where because of the presence of a delta and other natural conditions the coastline is highly <b>unstable</b>, the appropriate points may be selected along the <b>furthest seaward</b> extent of the <b>low-water line</b> and, notwithstanding subsequent regression of the low-water line, the <b>straight baselines</b> <u>shall remain effective</u> until changed by the coastal State in accordance with this Convention.</p> <p>③ The drawing of straight baselines <u>must not depart</u> to any appreciable extent from the general direction of the coast, and the sea areas lying within the lines <u>must be sufficiently closely linked</u> to the land domain to be subject to the regime of internal waters.</p> <p>④ Straight baselines <u>shall not be drawn</u> to and from <b>low-tide elevations</b>, unless lighthouses or similar installations which are permanently above sea level have been built on them or except in instances where the drawing of baselines to and from such elevations has received general international recognition.</p> <p>⑤ Where the method of straight baselines is applicable under paragraph ①, account may be taken, in determining particular baselines, of economic interests peculiar to the region concerned, the reality and the importance of which are clearly evidenced by long usage.</p> <p>⑥ The system of straight baselines <u>may not be applied</u> by a State in such a manner as to cut off the territorial sea of another State from the high seas or an exclusive economic zone.</p>	<p>① 해안선이 깊게 굴곡이 지거나 잘려들여간 지역, 또는 해안을 따라 아주 가까이 섬이 흩어져 있는 지역에서는 영해기선을 설정함에 있어서 적절한 지점을 연결하는 직선기선의 방법이 사용될 수 있다.</p> <p>② 삼각주가 있거나 그 밖의 자연 조건으로 인하여 해안선이 매우 <b>불안정한</b> 곳에서는, <b>바다쪽 가장 바깥 저조선</b>을 따라 적절한 지점을 선택할 수 있으며, 그 후 저조선이 후퇴하더라도 <b>직선기선</b>은 이 협약에 따라 연안국에 의하여 수정될 때까지 <u>유효하다</u>.</p> <p>③ 직선기선은 해안의 일반적 방향으로부터 현저히 <u>벗어나게 설정할 수 없으며</u>, 직선기선 안에 있는 해역은 내수제도에 의하여 규율될 수 있을 만큼 육지와 <u>충분히 밀접하게</u> 관련되어야 한다.</p> <p>④ 직선기선은 간조노출지까지 또는 <u>간조노출지로부터 설정할 수 없다</u>. 다만, 영구적으로 해면위에 있는 등대나 이와 유사한 시설이 간조노출지에 세워진 경우 또는 간조노출지 사이의 기선설정이 일반적 으로 국제적인 승인을 받은 경우에는 그러하지 아니하다.</p> <p>⑤ 제1항의 직선기선의 방법을 적용하는 경우, 특정한 기선을 결정함에 있어서 그 지역에 특유한 경제적 이익이 있다는 사실과 그 중요성이 오랜 관행에 의하여 명백히 증명된 경우 그 경제적 이익을 고려할 수 있다.</p> <p>⑥ 어떠한 국가도 다른 국가의 영해를 공해나 배타적경제수역으로부터 격리시키는 방식으로 직선기선 제도를 적용할 수 없다.</p>

<p><b>Reefs(Article 6) 암 초(제6조)</b></p> <p>In the case of islands situated on atolls or of islands having fringing reefs, the baseline for measuring the breadth of the territorial sea is the <b>seaward low-water line</b> of the reef, as shown by the appropriate symbol on charts officially recognized by the coastal State.</p>	<p>환초상에 위치한 섬 또는 가장자리에 암초를 가진 섬의 경우, 영해의 폭을 측정하기 위한 기선(이하 "영해기선")은 연안국이 공인한 해도상에 적절한 기호로 표시된 암초의 <b>바다쪽 저조선</b>으로 한다.</p>
<p><b>Mouths of rivers(Article 9) 하구(제9조)</b></p> <p>If a river flows directly into the sea, the baseline shall be a <b>straight line</b> across the mouth of the river between points on the <b>low-water line</b> of its banks.</p>	<p>강이 직접 바다로 유입하는 경우, 기선은 양쪽 강둑의 <b>저조선</b>상의 지점을 하구를 가로 질러 연결한 <b>직선</b>으로 한다.</p>
<p><b>Bays(Article 10) 만(제10조)</b></p> <p>① This article relates only to bays the coasts of which belong to a single State.</p> <p>② For the purposes of this Convention, a <b>bay</b> is a well-marked indentation whose penetration is in such proportion to the width of its mouth as to contain land-locked waters and constitute more than a mere curvature of the coast. An indentation <u>shall not, however, be regarded as a bay</u> unless its area is as large as, or larger than, that of the semi-circle whose diameter is a line drawn across the mouth of that indentation.</p> <p>③ For the purpose of measurement, the area of an indentation is that lying between the low-water mark around the shore of the indentation and a line <u>joining the low-water mark</u> of its natural entrance points. Where, because of the presence of islands, an indentation has more than one mouth, the semi-circle shall be drawn on a line as long as the sum total of the lengths of the lines across the different mouths. Islands within an indentation shall be included as if they were part of the water area of the indentation.</p> <p>④ If the distance between the low-water marks of the natural entrance points of a bay does <b>not exceed 24 nautical miles</b>, a closing line may be <u>drawn</u> between these two low-water marks, and the waters enclosed thereby shall be considered as <b>internal waters</b>.</p>	<p>① 이 조는 그 해안이 한 국가에 속하는 만에 한하여 적용한다.</p> <p>② 이 협약에서 <b>만</b>이라 함은 그 들어간 정도가 입구의 폭에 비하여 현저하여 육지로 둘러싸인 수역을 형성하고, 해안의 단순한 굴곡 이상인 뚜렷한 만입을 말한다. 그러나 만입 면적이 만입의 입구를 가로질러 연결한 선을 지름으로 하는 반원의 넓이에 미치지 못하는 경우, 그러한 만입은 <u>만으로 보지 아니한다</u>.</p> <p>③ 측량의 목적상 만입면적이라 함은 만입해안의 저조선과 만입의 자연적 입구의 양쪽 <u>저조지점</u>을 연결하는 선 사이에 위치한 수역의 넓이를 말한다. 섬이 있어서 만이 둘 이상의 입구를 가지는 경우에는 각각의 입구를 가로질러 연결하는 선의 길이의 합계와 같은 길이인 선상에 반원을 그려야 한다. 만입의 안에 있는 섬은 만입수역의 일부로 본다.</p> <p>④ 만의 자연적 입구 양쪽의 저조지점간의 거리가 <u>24해리를 넘지 아니하는 경우</u>, 폐쇄선을 두 <u>저조지점</u>간에 <u>그을 수 있으며</u>, 이 안에 포함된 수역은 <b>내수</b>로 본다.</p>

<p>⑤ Where the distance between the low-water marks of the natural entrance points of a bay <u>exceeds 24 nautical miles, a straight baseline of 24 nautical miles shall be drawn</u> within the bay in such a manner as to enclose the <b>maximum area</b> of water that is possible with a line of that length.</p> <p>⑥ The foregoing provisions do not apply to so-called "historic" bays, or in any case where the system of straight baselines provided for in article 7 is applied.</p>	<p>⑤ 만의 자연적 입구 양쪽의 저조 지점간의 거리가 <u>24해리를 넘는 경우</u>, 24해리의 직선으로서 가능한 <u>최대의 수역</u>을 둘러싸는 방식으로 만안에 24해리 직선기선을 그어야 한다.</p> <p>⑥ 전항의 규정들은 이른바 "역사적" 만에 대하여 또는 제7조에 규정된 직선기선제도가 적용되는 경우에는 적용하지 아니한다.</p>
--	--

이론서: 292페이지

<p><b>Legal status of the territorial sea, of the air space over the territorial sea and of its bed and subsoil(Article 2) 영해, 영해의 상공·해저 및 하층토의 법적지위(제2조)</b></p> <p>① The <b>sovereignty</b> of a coastal State extends, beyond its <b>land territory</b> and <b>internal waters</b> and, in the case of an archipelagic State, its <b>archipelagic waters</b>, to an adjacent belt of sea, described as the <b>territorial sea</b>.</p> <p>② This sovereignty extends to the <u>air space over the territorial sea</u> as well as to its <u>bed and subsoil</u>.</p> <p>③ The sovereignty over the territorial sea is exercised subject to this Convention and to other rules of international law.</p>	<p>① 연안국의 주권은 영토와 내수 밖의 <b>영해</b>라고 하는 인접해역, 군도국가의 경우에는 <b>군도수역</b> 밖의 영해라고 하는 인접해역에까지 미친다.</p> <p>② 이러한 주권은 <u>영해의 상공·해저 및 하층토</u>에까지 미친다.</p> <p>③ 영해에 대한 주권은 이 협약과 그 밖의 국제법 규칙에 따라 행사된다.</p>
<p><b>Ports(Article 11) 항구(제11조)</b></p> <p>For the purpose of delimiting the territorial sea, the <b>outermost permanent harbour works</b> which form an integral part of the harbour system <u>are regarded as forming part of the coast</u>. <b>Off-shore installations and artificial islands shall not be considered as permanent harbour works.</b></p>	<p>영해의 경계를 확정함에 있어서, 항만체계의 불가분의 일부를 구성하는 가장 <b>바깥의 영구적인 항만시설</b>은 <u>해안의 일부를 구성하는 것으로 본다</u>. <u>근해시설과 인공섬</u>은 영구적인 항만시설로 보지 아니한다.</p>

<p><b>Laws and regulations of the coastal State relating to innocent passage(Article 21) 무해통항에 관한 연안국의 법령(제21조)</b></p> <p>① The coastal State <u>may adopt laws and regulations</u>, in conformity with the provisions of this Convention and other rules of international law, <u>relating to innocent passage</u> through the territorial sea, in respect of all or any of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the safety of navigation and the regulation of maritime traffic;</li> <li>(b) the protection of navigational aids and facilities and other facilities or installations;</li> <li>(c) the protection of cables and pipelines;</li> <li>(d) the conservation of the living resources of the sea;</li> <li>(e) the prevention of infringement of the fisheries laws and regulations of the coastal State;</li> <li>(f) the preservation of the environment of the coastal State and the prevention, reduction and control of pollution thereof;</li> <li>(g) marine scientific research and hydrographic surveys;</li> <li>(h) the prevention of infringement of the customs, fiscal, immigration or sanitary laws and regulations of the coastal State.</li> </ul> <p>② Such laws and regulations <u>shall not apply to the design, construction, manning or equipment of foreign ships</u> unless they are giving effect to generally accepted international rules or standards.</p> <p>③ The coastal State <u>shall give due publicity</u> to all such laws and regulations.</p> <p>④ <u>Foreign ships</u> exercising the right of innocent passage through the territorial sea <u>shall comply with all such laws and regulations</u> and all generally accepted international regulations relating to the prevention of collisions at sea.</p>	<p>① 연안국은 이 협약의 규정과 그 밖의 국제법규칙에 따라 다음 각호의 전부 또는 일부에 대하여 영해에서의 무해통항에 관한 법령을 제정할 수 있다.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 항행의 안전과 해상교통의 규제</li> <li>(b) 항행보조수단과 설비 및 그 밖의 설비나 시설의 보호</li> <li>(c) 해저전선과 관선의 보호</li> <li>(d) 해양생물자원의 보존</li> <li>(e) 연안국의 어업법령 위반방지</li> <li>(f) 연안국의 환경보전과 연안국 환경오염의 방지, 경감 및 통제</li> <li>(g) 해양과학조사와 수로측량</li> <li>(h) 연안국의 관세·재정·출입국관리 또는 위생에 관한 법령의 위반방지</li> </ul> <p>② 이러한 법령이 일반적으로 수락된 국제규칙이나 기준을 시행하는 것이 아닌 한 외국선박의 설계, 구조, 인원배치 또는 장비에 대하여 적용하지 아니한다.</p> <p>③ 연안국은 이러한 모든 법령을 적절히 공표하여야 한다.</p> <p>④ 외국선박이 영해에서 무해통항권을 행사하는 경우, 이러한 모든 법령과 해상충돌방지에 관하여 일반적으로 수락된 모든 국제규칙을 준수하여야 한다.</p>
--	---

이론서: 294페이지

<p><b>Low-tide elevations(Article 13) 간조노출지(제13조)</b></p> <p>① A <b>low-tide elevation</b> is a naturally formed area of land which is surrounded by and above water at low tide but submerged at high tide. Where a low-tide elevation is situated wholly or partly at a distance <u>not exceeding the breadth of the territorial sea</u> from the mainland or an island, the <b>low-water line</b> on that elevation <u>may be used as the baseline</u> for measuring the breadth of the territorial sea.</p> <p>② Where a low-tide elevation is wholly situated at a distance <u>exceeding the breadth of the territorial sea</u> from the mainland or an island, it has <b>no territorial sea of its own</b>.</p>	<p>① 간조노출지는 썰물일 때에는 물로 둘러싸여 물위에 노출되나 밀물일 때에는 물에 잠기는 자연적으로 형성된 육지지역을 말한다. 간조노출지의 전부 또는 일부가 본토나 섬으로부터 영해의 폭을 넘지 아니하는 거리에 위치하는 경우, 그 간조노출지의 <u>저조선을 영해기선으로 사용할 수 있다</u>.</p> <p>② 간조노출지 전부가 본토나 섬으로부터 영해의 폭을 넘는 거리에 위치하는 경우, 그 간조노출지는 자체의 영해를 가지지 아니한다.</p>
---	--

이론서: 315페이지

<p><b>Duties of ships and aircraft during transit passage(Article 39) 통과통항중인 선박과 항공기의 의무(제39조)</b></p> <p>① Ships and aircraft, while <u>exercising the right of transit passage</u>, shall:</p> <p>(a) proceed <b>without delay</b> through or over the strait;</p> <p>(b) <b>refrain</b> from any threat or use of force against the sovereignty, territorial integrity or political independence of States bordering the strait, or in any other manner in violation of the principles of international law embodied in the Charter of the United Nations;</p> <p>(c) <b>refrain</b> from any activities other than those incident to their normal modes of <b>continuous</b> and <b>expeditious</b> transit unless rendered necessary by <b>force majeure</b> or by <b>distress</b>;</p> <p>(d) comply with other relevant provisions of this Part.</p> <p>② Ships in transit passage shall:</p> <p>(a) comply with generally accepted international regulations, procedures and practices for safety at sea, including the International</p>	<p>① 선박과 항공기는 통과통항권을 행사함에 있어서 다음과 같이 하여야 한다.</p> <p>(a) 해협 또는 그 상공의 <u>지체없는</u> 항진</p> <p>(b) 해협연안국의 주권, 영토보전 또는 정치적 독립에 반하거나, 또는 국제연합헌장에 구현된 국제법의 원칙에 위반되는 그 밖의 방식에 의한 무력의 위협이나 무력의 행사의 자제</p> <p>(c) 불가항력 또는 조난으로 인하여 필요한 경우를 제외하고는 <u>계속적이고 신속한</u> 통과의 통상적인 방식에 따르지 아니하는 활동의 자제</p> <p>(d) 이 부의 그 밖의 관련규정 준수</p> <p>② 통과통항중인 선박은 다음과 같이 하여야 한다.</p> <p>(a) 해상충돌방지를 위한 국제규칙을 포함하여 해상안전을 위하여 일</p>
---	--

<p>Regulations for Preventing Collisions at Sea;</p> <p>(b) comply with generally accepted international regulations, procedures and practices for the prevention, reduction and control of pollution from ships.</p> <p>③ Aircraft in transit passage shall:</p> <p>(a) observe the Rules of the Air established by the International Civil Aviation Organization as they apply to civil aircraft; state aircraft will normally comply with such safety measures and will at all times operate with due regard for the safety of navigation;</p> <p>(b) at all times monitor the radio frequency assigned by the competent internationally designated air traffic control authority or the appropriate international distress radio frequency.</p>	<p>반적으로 수락된 국제규칙, 절차 및 관행의 준수</p> <p>(b) 선박에 의한 오염의 방지, 경감 및 통제를 위하여 일반적으로 수락된 국제규칙, 절차 및 관행의 준수</p> <p>③ 통과통항중인 항공기는 다음과 같이 하여야 한다.</p> <p>(a) 국제민간항공기구가 제정한 민간항공기에 적용되는 항공규칙 준수. 국가 항공기도 통상적으로 이러한 안전조치를 준수하고 항상 비행의 안전을 적절히 고려하여 운항</p> <p>(b) 국제적으로 지정된 권한있는 항공교통통제기구가 배정한 무선주파수나 적절한 국제조난 무선주파수의 상시 청취</p>
<p><b>Research and survey activities(Article 40) 조사 및 측량활동(제40조)</b></p> <p>During transit passage, foreign ships, including marine scientific research and hydrographic survey ships, <u>may not carry out any research or survey activities</u> without the prior authorization of the States bordering straits.</p>	<p>해양과학조사선과 수로측량선을 포함한 외국선박은 통과통항 중 해협 연안국의 사전허가 없이 어떠한 조사활동이나 측량활동도 <u>수행할 수 없다.</u></p>